

## AMATEGEKO SHINGIRO

### ILIBULIRO

Inteko Rusange Isanzwe y'umuryango O.E.P.E.S.D-Tabara iteraniye ku cyicaro cyawo Cyanika/Burera kuwa 30 Mutarama 2013

Imaze kubona Itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta,cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 39 n'iya 42 ;

Imaze kubona amategeko shingiro y'umuryango nk'uko yemewe n'iteka rya Minisitiri n° ...../.... ryo kuwa ...../..... riba ubuzimagatozi umuryango A.E.P.E.S.D-Tabara, yatangajwe muri gazete ya Leta n° 19 bis yo kuwa 01/10/2005;

YEMEJE ihindurwa ry'amategeko shingiro y'uwo muriyango nyarwanda utari uwa Leta :

## LES STATUTS

### PREAMBULE

L'Assemblée Générale Ordinaire de O.E.P.E.S.D-Tabara , réunie à son siège social à Cyanika/Burera en date du 30 Janvier 2013;

Vu la loi n° 04/2012 du17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales, spécialement en ses articles 39 et 42 ;

Vu les statuts de l'Organisation tels que agréés A.E.P.E.S.D-Tabara par l'Arrêté Ministériel n° ...../.... du ...../....., publiée au journal officiel n° 19bis du 01/10/2005,

ADOPTÉ les modifications apportées aux statuts de ladite organisation non-gouvernementale :

## STATUES

### PREAMBLE

The General Assembly of O.E.P.E.S.D-Tabara , in its session held on January 30, 2013 at its head office in Cyanika/Burera ;

Pursuant to Law n° 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations, especially in articles 39 and 42;

Pursuant to statutes of A.E.P.E.S.D-Tabara authorized by Ministerial Order n° ...../.... Of 17/01/2011 granting legal status to A.E.P.E.S.D-Tabara , gazette n° 19 bis of 01/10/2005,

ADOPTS modifications to the statutes of this non-governmental organization :



**UMURYANGO NYARWANDA UTARI  
UWA LETA**

**NON-GOVERNMENTAL  
ORGANIZATION**

**ORGANISATION NON  
GOVERNEMENTALE**

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**CONSTITUTION**

**STATUTS**

**UMUTWE WA MBERE :**

**CHAPTER ONE:**

**CHAPITRE PREMIER**

**IZINA ,ICYICARO, INTEGO,  
IBIKORWA N'IGIHE UZAMAR.**

**NAME, HEAD OFFICE, MISSION  
ACTIVITIES, AND DURATION**

**DENOMINATION, SIEGE, MISSION  
ACTIVITES, ET DUREE**

**Ingingo 1 : Izina ry'Umuryango**

**Article 1 : Name of the Organization**

**Article 1 : Dénomination**

Nkuko bisabwa n'itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena Imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itegamiye kuri Leta, abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bashinze umuryango utegamiye kuri Leta witwa : **ORGANISATION POUR L'EDUCATION ET PRISE EN CHARGE DES ENFANTS EN SITUATION DIFFICILE "O.E.P.E.S.D"** mu magambo ahinnye y'igifaransa

In accordance with the of the law n° 04/2012 of February 17, 2012 determining organization and functioning of national non-governmental organizations, there is hereby established, between the undersigned, a non governmental organization known **ORGANISATION POUR L'EDUCATION ET PRISE EN CHARGE DES ENFANTS EN SITUATION DIFFICILE " O.E.P.E.S.D"** in abbreviations

Conformément à la Loi n° 04/2012 du 17 Février 2012 portant Organisation et Fonctionnement des Organisations Nationales Non Gouvernementales, il est créé, entre les soussignés, une Organisation Non Gouvernementale dénommé **ORGANISATION POUR L'EDUCATION ET PRISE EN CHARGE DES ENFANTS EN SITUATION DIFFICILE " O.E.P.E.S.D"** en sigles

**Ingingo 2: icyicaro cy'umuryango**

**Article 2: Head office of the organization**

**Article 2 : Siège de l'organisation**

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe, mu Ntara y'Amajyaruguru, mu Karere ka Burera, Umurenge wa Cyanika. Ibyo aribyo byose, kubera inyungu z'umuryango, gishobora kwimurirwa handi mu tundi turere tw' u Rwanda, byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi

The head office is established in North Province, Burera District, Cyanika Sector. However, under the decision of the General Assembly. It can be transferred, when the interests of the organization recommend it, to any other place on the territory of Rwanda by decision of the

Le siège social de l'organisation est établie dans la Province du Nord, District de Burera, Secteur Cyanika. Toutefois, si les intérêts de l'organisation l'exigent, il peut être transféré dans un autre endroit du territoire rwandais sur décision





ya 2/3 by'abanyamuryango baje mu nama y'Inteko Rusange.

**Ingingo 3: Hasi y'ibikorwa**

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda.

**Ingingo 4: Igihe umuryango uzamara**

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

**Ingingo ya 5: Intumbero y'Umuryango**

Intumbero y'Umuryango; n'Ukwita ku mibereho y'abana batishoboye, hashingiwe ku burebire bwabo mbonezambano na mbonezabupfura .

General Assembly at the majority of two thirds of the members present at the meeting.

**Article 3: Scope of activities**

The organization conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda.

**Article 4: Duration**

The organization is established for an undetermined period.

**Article 5 : Mission statement of the Organization**

The mission statement of the Organization is ; To promote the well being of uncarred children through their social and civic Education

prise à la majorité des 2/3 des membres de l'Assemblée Générale présents à la réunion.

**Article 3 : Champ d'activités**

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

**Article 4 : Durée**

L'organisation est créée pour une durée indéterminée.

**Article 5 : Mission de l'Organisation**

La mission de l'Organisation est de ; Promouvoir le bien être des enfants nécessaires a travers son éducation sociale et civique

**Ingingo 6: Ibikorwa by'umuryango**

Umuryango ugamije ibikorwa bikurikira:

1. Guteza imbere ibikorwa bifitanye isano no gufasha abantu batishoboye cyane cyane abapfakazi, abagore n' abana.
2. Guteza imbere umuco no gukunda igihugu binyuze mu bihangano,

The organisation has the following activities:

1. To Promote the activities related to elping people in dangerous situation such as widowers, wives and children
2. To Promote civic education through different activities such as arts, danse, music

**Article 6 : Activités**

L'organisation a pour activités ;

1. Promouvoir les activités relatives à la prise en charge des personnes en situation difficile notamment les veuves, femmes et enfants.
2. Promouvoir l'éducation civique à travers les activités artistiques, des



indirimbo, imbyino n' imikino  
inyuranye,

3. Guteza imbere amakoperative y'  
urubyiruko n' abagohore no  
kubakangurira umuco  
w'ikoranabushake no kwihangira  
imirimo,

4. Ubuvugizi bw' ababana n' ubumuga  
ubwo ari bwo bwose batibwaho  
cyane cyane " ibikuri, abatabona,  
abatumva n' abandi " kandi bakagira  
uruhare m' ugushyirira mu bikorwa  
gahunda n' intego by' umuryango,

5. Kugira uruhare mu bikorwa  
byokurwanya SIDA n' izindi ndwara  
z' ibyorezo no kurwanya ivangura  
n' akato.

6. Umuryango ukora mu buryo  
buzigiyeye n' ubutazigiyeye ibindi  
bikorwa biyanye n' intego zawo.

## **UMUTWE II:**

### **UMUTUNGO W'UMURYANGO**

#### **Ingingo 7: Ibigize umutungo**

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira

and various sports

3 .To Encourage youth and women to have  
the cooperative spirit and  
interpreneurship

4. Discussions were based upon the pre dean  
of persons with disabilities especially the  
dwarves, the dumb and blind people and  
involve actively in the implementation of  
the activities of the organisation.

5. To ensure the assumption of  
responsibility of the people affected by  
the HIV/AIDS and prevent all forms of  
segregation and isolation

6. The organisation practices directly or  
indirectly, other activities related to its  
aims.

## **CHAPTER II :**

### **PROPERTY OF THE ORGANISATION**

#### **Article 7: Property**

The organization may possess in ownership or

danses, musiques et divers sports

3. Encourager les jeunes et les femmes  
d' avoir l' esprit coopératif et  
d' entreprenariat

4. Le pré doyen des personnes  
handicapées surtout les nains, les  
sourds, les muets et les aveugles et  
participer activement dans la mise  
en œuvre des activités entreprises par  
l' organisation.

5. Participer dans les activités de lutte  
contre le SIDA et les autres maladies  
contagieuses et aussi éviter toute  
forme de ségrégation et l' isolement

6. L' organisation exerce, directement  
ou indirectement, d' autres activités  
relatives à ses objectifs.

## **CHAPTER II :**

### **PATRIMOINE DE L'ORGANISATION**

#### **Article 7: Composition du patrimoine**

L' organisation peut posséder en propriété





umutungo wimukana n'utimukana kugira ngo ugere ku ntego zawo.

### **Ingingo 8: Inkomoka y'umutungo**

Umutungo w'Umuryango ugizwe:

- n'imisanzu y'abanyamuryango,
- impano,
- imirage,
- infashanyo zinyuranye
- n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'Umuryango mu rwego rwo gusohozza intego zawo.

in tenure all movables and immovable assets necessary in achieving its objectives.

### **Article 8: Resources' provide**

The resources of the organization are generated from:

- the member's subscriptions,
- gift,
- legacy,
- different grants and
- income generated activity for the organization in order to achieve its objectives.

ou en jouissance tous les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de son but.

### **Article 8: Provenance des ressources**

Les ressources de l'organisation proviennent :

- des cotisations des membres,
- des dons,
- des legs,
- des subventions diverses et
- des revenus issus des activités génératrices de revenu de l'organisation dans le cadre de la réalisation de ses objectifs.

### **Ingingo ya 9: Imikoreshereze y'umutungo**

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguze cyangwa butaziguze.

Nta munyamuryango ushobora kuwi-yitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo Umuryango usheshwe.

### **Article 9: Resources Allocation**

The Organisation's resources shall be allocated to any input as may directly or indirectly contribute to the achievement of its purpose.

No member shall claim for the right to any share from such resources in the event of expulsion, resignation, death or of the dissolution of the Organization.

### **Article 9 : De l'Affectation des Ressources**

L'Organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.



### **UMUTWE III:**

#### **ABANYAMURYANGO**

#### **Ingingo 10: Abanyamuryango**

### **CHAPTRE III:**

#### **MEMBERSHIP OF ORGANISATION.**

#### **Article 10: Membership**

### **CHAPTER III :**

#### **DES MEMBRES DE L'ORGANISATION**

#### **Article 10: Les membres**

L'organisation se compose des :

Umuryango ugizwe na:

- Abanyamuryango bawushinze
- Abanyamuryango bawinjiramo
- Abanyamuryango b'icyubahiro

#### **Ingingo 11: Abanyamuryango**

##### **bawushinze**

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

#### **Ingingo 12: Abanyamuryango**

##### **bawinjiramo**

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu gatozi cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyemeza gukurikira aya mategeko, bakenewe n'Inteko Rusange. Abanyamuryango nyakuri ni abawushinze n'abawinjiramo.

#### **Ingingo 13: Abanyamuryango**

##### **b'icyubahiro**

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'Umuryango, bemera kuwutera inkunga iyo ari yo yose. Bemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

#### **Ingingo 14: Uburenganzira**

##### **bw'abanyamuryango**

Buri munyamuryango nyakuri afite uburenganzira bwo kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango.

The organization is composed by:

- Founder members
- Adherent members
- Honorary members

#### **Article 11: Founder members**

Founder members are those who signed this constitution.

#### **Article 12: Adherent members**

Adherent members are any natural or legal persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the General Assembly. Are effective member's founder and adherent members.

#### **Article 13: Honorary members**

Honorary members are any natural or legal persons who will be interested in the objectives of the organization and will support its activities both materially and morally. Their membership is approved by the general assembly. They may participate in its meetings in an advisory capacity (not elective)

#### **Article 14: Member's rights**

Any ordinary member shall have the right to participate in the activities of the Organization.

The Honorary members' rights are

- Membres fondateurs
- Membres adhérents
- Membres d'honneur

#### **Article 11: Membres fondateurs**

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts

#### **Article 12: Membres Adhérents**

Sont membres adhérents toute personne physique ou morale qui après avoir souscrit aux présents statuts, est agréé par l'Assemblée Générale. Sont membres effectifs les membres fondateurs et les membres adhérents.

#### **Article 13: Membres d'honneur**

Sont membres d'honneur toute personne physique ou morale s'intéressant aux objectifs de l'organisation et lui apportant un soutien matériel, spirituel et moral. Elles sont agréées par l'Assemblée générale. Elles peuvent assister aux réunions de l'Assemblée générale à titre consultatif.

#### **Article 14 : Droits des membres**

Tout membre effectif a le droit de participer aux activités de l'Organisation.

Les droits des membres d'honneur sont





Uburenganzira bw'abanyamuryango b'icyu-  
bahiro bugenwa n'Inteko rusange

**Ingingo ya 15: Inshingano z'umunyamu-  
ryango**

Umunyamuryango, afitse inshingano

zikurikira:

- Kubahiriza amategeko shingiro n'ama-  
bwiriza ngenamikorere y'umuryango;
- Gutanga ku gihe imisanzu no kubahiriza  
izindi nshingano asabwa n'umuryango;
- Kwitabira inama z'umuryango;
- Kwirinda ikintu cyose cyaba-ngamira  
inyungu z'umuryango.

**Ingingo 16: Kwinjizwa mu muryango**

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango  
zoherezwa Perezida wa Komite nyobozi,  
akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo  
ibyemeze.

**Ingingo 17: Gutakaza ubunyamuryango**

Gutakaza ubunyamuryango biherwa  
n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa  
cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa  
Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko  
Rusange.

Uyemeze cyo kwirukana umunyamuryango

determined by the General Assembly.

**Article 15 : Members' obligations**

Every member shall have the following  
obligations :

- To abide by the Organization's consti-  
tution and Internal rules and regulations ;
- To regularly discharge their membership  
contributions and other members' obliga-  
tions;
- To actively participate in the meetings of  
the Organization;
- To refrain from any action or omission that  
may jeopardize the interest of the Organi-  
zation.

**Article 16: Membership application**

The membership application is addressed in  
written to the President of the Executive  
Committee and he later submits it to the  
General Assembly for approval.

**Article 17: Membership withdrawal**

Membership ceases with death, voluntary  
resignation, exclusion or dissolution of the  
organization.

Voluntary resignation is addressed in written  
to the President of the Executive Committee  
and approved by the General Assembly.

The decision of excluding any member is

déterminés par l'Assemblée générale.

**Article 15 : Des obligations des membres**

Tout membre de l'Organisation est astreint  
aux devoirs suivants :

- Respecter les statuts et le règlement  
d'Ordre intérieur de l'Organisation ;
- S'acquitter régulièrement de ses  
cotisations et autres obligations;
- Participer activement aux réunions de  
l'Organisation ;
- S'abstenir de toute action ou omission  
susceptible de nuire aux intérêts de  
l'Organisation

**Article 16 : De la demande d'adhésion**

Les demandes d'adhésion sont adressées par  
écrit au Président du Comité Exécutif qui les  
soumet à l'approbation de l'Assemblée  
Générale.

**Article 17: Perte de qualité de membre**

La qualité de membre se perd par le décès, le  
retrait volontaire, l'exclusion ou la  
dissolution de l'Organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au  
Président du Comité Exécutif et soumis à  
l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée



gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza nengamikorere y'umuryango

#### **UMUTWE IV :**

### **INZEGO Z'UMURYANGO**

#### **Ingingo 18 :Inzego**

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi
- Akanama gakemura amakimbirane

#### **Ingingo 19: Inteko Rusange**

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango rugizwe n'intumwa z'aba nyamuryango nyakuri bose.

#### **Ingingo 20 : Inshingano z'Inteko rusange**

Inteko Rusange ifite inshingano zikurikira:

- Kwemeza icyerekezo, intumbero, n'itego z'Umuryango;
- gushyiraho no gubindura amategeko shingiro n'amabwiriza nengamikorere; kwemeza no gusezerera abagize Inama

taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and internal rules and regulations of the organization.

#### **CHAPTER IV.**

### **ORGANS OF ORGANIZATION**

#### **Article 18: Organs**

The organs of the organization are:

- General Assembly
- Executive Committee
- Internal Auditing
- Conflict resolution Committee

#### **Article 19: General Assembly**

The general assembly is the supreme organ and it's composed by all delegates of effective members.

#### **Article 20: Responsibilities of the General Assembly**

The general Assembly's powers are:

- To adopt and modify the constitution and the internal rules and regulations of the organization.
- Elect and dismiss the president and his/her vice President.

Générale à la majorité de 2/3 des membres contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

#### **CHAPITRE IV :**

### **DES ORGANES DE L'ORGANISATION**

#### **Article 18: Organes**

Les organes de l'organisation sont :

- l'Assemblée Générale
- le Comité Exécutif
- Le commissariat aux comptes
- Comité chargé de résolution des conflits

#### **Article 19: Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation, elle est composée de tous les délégués des membres effectifs de l'organisation.

#### **Article 20 : Des attributions de l'Assemblée générale.**

L'Assemblée générale exerce les attributions suivantes :

- Approuver la vision, mission et les objectifs de l'Organisation
- Adopter et modifier les Statuts et le Règlement d'ordre intérieur ;





- y'Ubutegetsi y'umuryango;
- kwemera, guhagarika by'agateganyo no gusezerera abanya-muryango;
- kwemeza imicungire y'umutungo w'umuryango ya buri mwaka;
- guhindura icyicaro cy'Umu-ryango;
- gusesa Umuryango

- To determine the activities of the organization.
- To accept, suspend and exclude any members.
- To approve the yearly accounts.
- To dissolve the organization.

- Approuver et Révoquer les membres du Conseil d'Administration;
- Agréer, suspendre ou exclure les membres de l'Organisation
- Approuver les comptes annuels de l'Organisation
- Changer le siège de l'Organisation
- Dissoudre l'organisation

### **Ingingo 21: Itumizwa ry'Inteko Rusange**

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi- Perezida, bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na ½ cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange.

### **Article 21: Convening meetings of the General Assembly**

The General Assembly is convened and headed by the President of the executive Committee. In his/her absence he/she shall temporarily be replaced by the Vice president. If both of them are absent, the general Assembly shall be convened in written invitation signed by ½ of the effective members and designate a chairperson and reporter of the meeting

### **Article 21 : Convocation de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du Comité Exécutif en cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale, est convoquée par le Vice Président. Si les deux sont absents, 1/2 des membres effectifs convoquent l'assemblée générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

### **Ingingo ya 22 Inteko Rusange Isanzwe**

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo

### **Article 22 Ordinary session of the General Assembly**

It is convened be twice a year in ordinary session. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members in 30 days before.

The debates will only concern about points planned on the agenda but the President is

### **Article 22: De la session ordinaire de l'Assemblée générale**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins avant 30 jours.

Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant, le



w'ibiyigwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w'ibiyigwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'intumwa zihari.

### **Ingingo 23: Ibyemezo z'inteko rusange**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri zihari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi inama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifte agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

### **Ingingo 24: Inteko rusanze idasanzwe**

Inteko idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko Rusange isanzwe.

Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire

obliged to add any suggested point by the majority of the present in the delegates General Assembly meeting.

### **Article 23: Deliberations of the General Assembly**

The General Assembly's decisions are approved by 2/3 of members present. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members.

### **Article 24 : Extra ordinary General Assembly**

The extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same with the ordinary General Assembly.

Without prejudice to the preceding article, the extra ordinary General Assembly is convened within 15 days before which of can be reduced into 7 days in case extreme urgent need. All debates hall be focus on the planned points.

Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des délégués effectifs présents.

### **Article 23 : Des décisions de l'Assemblée générale**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants

### **Article 24: Assemblée Générale Extraordinaire**

L'Assemblée Générale extra ordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toutes fois, ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

### **Ingingo 25 : Ibyemezo by'inteko**

### **Article 25: Decisions of the General Assembly**

### **Article 25 : Des décisions de l'Assemblée générale.**





Uretse ibiteganyijwe ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango nyarwanda utegamiye kuri Leta kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

#### **Ingingo 26: Inama y'ubutegetsi**

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango.
- Visi-Perezida : umuvugizi wungirije.
- Umunyamabanga
- Umubitsi
- Abajyanama batatu

#### **Ingingo ya 27: Ikorwa ry'abagize Inama y'Ubutegetsi**

Abagize Inama y'Ubutegetsi batorwa n'Inteko Rusange . Manda yabo ni imyaka irindwi ishobora kongerwa inshuro imwe . Batorwa ku bwiganze bw'amajwi y'abahari, batorwa mu ibanga.

#### **Ingingo 28 : Iterana ry'abagize Inama y'Ubutegetsi**

Inama y'Ubutegetsi zi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe. Ihagarwa kandi kanyoborwa na Perezida wayo; yaba adahari

Unless otherwise stated by law governing non-governmental organizations and this statute, the General Assembly's decisions are taken with the absolute majority vote. In case of equal votes, the president's vote is considered double.

#### **Article 26: Executive Committee**

The Executive Committee is composed of :

- President: Legal Representative
- V/President: Deputy Legal Representative
- Secretary
- Treasurer
- Three Counselors

#### **Article 27: Election of Members of the Board of Directors**

Executive Committee's members are elected for a seven years renewable one once.

They are elected to an absolute majority by general assembly in secret ballot.

#### **Article 28: Meetings of the Board of Directors**

The executive Committee is obligatory convened once a term and headed by its President. In case of his/her absence it is headed by his/her Vice President.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations non gouvernementales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

#### **Article 26: Conseil d'Administration**

Le Conseil d'Administration est composé :

- Du Président,
- Du Vice-président
- Du Secrétaire
- Du Trésorier.
- De trois conseillers

#### **Article 27 : Election des membres du Conseil d'Administration**

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de sept ans renouvelable une fois. Ils sont élus au scrutin secret à la majorité absolue par l'Assemblée Générale

#### **Article 28: Réunions du Conseil d'Administration**

Le Conseil d'Administration se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du



cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida.  
Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of effective present members. In case of equal voice, the president's voice is considered double.

Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.  
Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

### **Ingingo 29 : Inshingano z'Inama y'ubutegetsi**

Inama y'Ubutegetsi ifite inshingano zikurikira::

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuze by'Inteko Rusange,
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango,
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiyeye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange,
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza nengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange,
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga,
- Gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzezi z'imirimo zinyuranye z'umuryango.

### **Article 29: The Board of Director's Attributions**

The Board of Director has the following attributions:

- Execute all the General Assembly's decisions,
- Daily organization's management,
- Produce previous term activity reports,
- Prepare the annual budget to be submitted to the General Assembly
- Propose to the General Assembly articles within the constitution and internal rules and regulations for modification
- Prepare the meeting of the General Assembly,
- Negotiate funds agreements with donors and partners,
- Recruit, nominate and dismiss different members of the organization;

### **Article 29 : Attributions du Conseil d'Administration**

Les attributions du Conseil d'Administration sont les suivantes :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale,
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation,
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé,
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur,
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale,
- Négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.





**Ingingo ya 30: Perezida/Umuvugizi w'Umuryango**

Ubuyobozi bw'Umuryango bukorwa na Perezida wawo ari na we Muvugizi wawo. Umuvugizi n'umunyamuryango wawushinze ari nawe wagize iyerekwa ryo gushinga umuryango.

Umuvugizi avanwaho n'impanvu zikurikira:

- Gusezera k'ubushake,
- Gusimburwa bikoze n'Inama y'ubutegetsi;
- Urupfu.

**Ingingo ya 31: Visi-Perezida /Umuvugizi wungirije**

Visi-Perezida ari na we Muvugizi w'Umuryango wungirije asimburwa Perezida w'Umuryango by'agateganyo mu gihe adahari cyangwa hari indi mpanvu yagize ituma ataboneka.

Visi- Prezida akaba n'Umuvugizi wungirije ashyirwaho kandi akurwaho mu buryo bumwe n'ubwavuzwe ku Muvugizi w'Umuryango.



**Ingingo ya 33: Umunyamabanga**

**Article 30 : The President/Legal representative of the Organization**

The leadership of the Organization shall be headed by its President who is at the same position the Legal Representative.

The Legal Representative is a founder and vision bearer of the organization.

He can cease his leadership for the following reasons:

- To resign willingly,
- When the Successor is chosen by the existing Board
- The death.

**Article 31: The Vice-President/Deputy -Legal representative of the Organization**

The Vice President who is also the Deputy Legal Representative shall replace on temporary basis the Legal Representative in his/her absence.

The conditions of acceding to the position of Deputy Legal representative and those of losing it are the same as those said for the Legal representative.

**Article 33 : The secretariat**

**Article 30: Du Représentant légal de l'Organisation**

Le leadership de l'Organisation est assuré par son Président qui en est aussi le Représentant Légal.

Le Représentant légal est un membre fondateur de l'Organisation.

Il cesse d'exercer ses fonctions en cas de :

- Démission personnelle,
- Remplacement opéré par le Conseil d'Administration
- Décès.

**Article 31: Du Vice-président/ Représentant légal Suppléant de l'Organisation**

Le Vice-président qui en est en même temps le Représentant légal Suppléant remplace temporairement le Représentant légal en cas d'absence ou d'empêchement.

Les conditions d'entrée et de cessation des fonctions du Vice-président sont les mêmes que celles décrites pour le Représentant légal.

**Article 33 : Du secrétariat**

Umunyambanga afata inyandiko mvugo y'Inama ya komite Nyobozi, y'Inama Rusange, ninawe kandi ubika inyandiko zose zirebana n'imikorere y'umuryango.

The Secretary writes the meetings minutes of the Executive Office and General Assembly and records all scriptures regarding the Organization functioning.

Le secrétaire rédige tous les procès-verbaux du comité exécutif et ceux de l'assemblée générale, et celui garde tous les documents administratifs de l'organisation

**Ingingo 34: Ibyerekeye Ubuzenzuzi bw'Imari**

Umuryango wiyemeje gushyiraho uburyo bw'igenzura n'amategeko ngenderwaho mu micungire n'imikoreshereze y'umutungo.

The organization will maintain internal control and proper procedures that ensure effective and efficient use of resources.

**Article 34 : Du Commissariat aux comptes**

L'organisation s'engage à mettre en place un mécanisme de contrôle interne et des procédures appropriées pour la gestion et l'usage des ressources.

Inama y'Ubutegetsi itora buri mwaka abagenzuzi b'imari bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'Umuryango ariko batabijyanye hanzwe y'ububiko.

The Board of Directors shall appoint, on an annual basis, auditors whose duty shall be to always check on the financial management and other elements pertaining to the property of the Organization and prepare a report thereof. They shall have access to the Organization's books of accounts but without removing them from the place they are kept in.

Le Conseil d'Administration nommé annuellement des commissaires aux comptes avant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autres éléments du patrimoine de l'Organisation et de lui en faire rapport. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation.

Inama y'Ubutegetsi ishobora guhagarika umugenzuzi w'imari udakora umurimo we neza maze igashyiraho umusimbura kumara igihe gisigaye ngo manda irangire.

The Board of Directors may decide to terminate the term of office for an auditor who does not properly perform his or her duties and proceed with his or her replacement for the remaining part of the term of office.

Le Conseil d'Administration peut mettre fin au mandat d'un Commissaire qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour la durée du mandat restant encore à couvrir.

**Ingingo 35: Urwego rushinzwe gukemura Amakimbirane**

**Article 35: The conflict resolution organ**

**Article 35: L'Organe de résolution des Conflits**





Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rufasha mu gutanga umuti w'ikibazo cyose kivutse binyuze mu bwumvikane.

Urwo rwego rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko rusange kuri listi y'abakandida yatanzwe n'Inama y'Ubutegesi. Bahabwa manda idahemberwa y'imyaka ibiri ishobora kongerwa.

**Ingingo 36: Iterana ry'abagize akanama**  
**Gashinzwe gukemura impaka**

Akanama gashinzwe gukemura impaka gaterana igihe cyose bibaye ngombwa. Gahamagazwa kandi kayoborwa na Perezida wako. Iyo adahari cyangwa atabonetse gahamagazwa kandi kakayoborwa na Visi Perezida wako.

Gaterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abakagize. Ibyemezo byako bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi iyo hatabonetse ubwumvikane bw'abakagize.



**GUHINDURAMA TEGEKO  
N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo 37:Guhindura amategeko**

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamu-

The conflict resolution organ helps to settle amicably the conflicts that arise within the organization.

This organ shall be composed of three people proposed by the Board and approved by the General Assembly. They serve in a non-paid position for a period of two years renewable.

**Article 36: Meetings of the conflict**  
**resolution Board**

The conflict resolution convenes as often as deemed necessary. It is convened and chaired by its President; in case of absence, by the Vice-President.

The column for the meeting to convene is 2/3 of the total members. Its resolutions are valid when voted by the absolute majority in case of lack of consensus.

**CHAPTER V.**

**MODIFICATION OF STATUTES AND  
DISSOLUTION OF THE  
ORGANISATION.**

**Article 37: Modification of the constitution**

The modification of the constitution shall be devoted to the decision of absolute majority

L'organe de résolution des conflits assiste dans le règlement amiable des conflits survenant au sein de l'organisation.

Cet organe est composé de trois personnes élues par l'Assemblée générale sur la liste des candidats proposés par le Conseil d'Administration. Ils sont élu pour un mandat non rémunéré de deux ans renouvelable.

**Article 36 : Réunion du Comité de**  
**résolution des conflits ion**

Le Comité chargé de la résolution se réunit autant de fois qu'il est nécessaire. Il est convoqué et dirigé par son Président ou en cas de son absence par son Vice Président.

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) de ses membres. Ses décisions sont prises à la majorité absolue lorsqu'il n'y a pas de consensus.

**CHAPITRE V.**

**MODIFICATION DES STATUTS ET  
DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

**Article 37 : Modification des statuts**

Les Présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue des

ryango nyakuri

of the effective members.

membres effectifs de l'Organisation.

**Ingingo 38: Isewa ry'umuryango**

**Article 38: Dissolution of the organization**

**Article 38: Dissolution de l'Organisation**

Isewa ry'umuryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

The dissolution of the organization is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly.

La dissolution de l'organisation peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

**Ingingo 39: Irengero ry'umutungo**

**Article 39: Liquidation of the property**

**Article 39: Liquidation du patrimoine**

Iyo Umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intege , ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

In case of the dissolution of the organization and after paying off the debts, the assets of the organization shall be given to one organization with similar objectives.

En cas de dissolution, le patrimoine de l'organisation sera attribué à une autre organisation ayant le même objectif après apurement des dettes.

**UMUTWE WA VI :**

**CHAPTER VI:**

**CHAPITRE VI:**

**INGINGO ZISOZA N'INZIBACYUHO**

**FINAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS**

**DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES**

**Ingingo ya 40: Ingingo z'Inzibacyuho**

**Article 40: Transitional provisions**

**Article 40 : Dispositions transitoires**

Amategeko Shingiro n'Inzego by'Umuryango udaharanira inyungu witwa nk'uko yashizweho n'abanyamu-ryango mu nama yatangajwe mu Igazeti ya Leta no 19 bis yo kuwa 1 Ukwakira 2005. **Association pour l' education et la prise en charge des enfants en situation difficile** "A.E.P.E.S.D"-Tabara bivanyweho kandi bisimbuje ibiteganywa n'aya Mategeko Shingiro.

The constitution of the Non Profit Association called **Association pour l'éducation et la prise en charge des enfants en situation difficile** "A.E.P.E.S.D"-Tabara. as adopted in the founding members' constitutive meeting published in the Official gazette no 19 bis of October,1<sup>th</sup> 2005 are hereby repealed and replaced by this Constitution.

Les statuts de l'Association sans lucratif dénommée **Association pour l'éducation et la prise en charge des enfants en situation difficile** "A.E.P.E.S.D" -Tabara tels que adoptés par l'Assemblée constituante de l'Organisation et publiés au Journal officiel no 19 bis du 1 Octobre 2005 sont abrogés et remplacés par les présents statuts.

Umutungo n'inyenda by'umuryango udaharanira inyungu wavuzwe byeguriwe

The assets and liabilities of the said association are transferred free of charge to

Le passif et l'actif de ladite association sont gratuitement transférés à l'Organisation





nta kiguzi Umuryango uteganywa n'aya Mategeko Shingiro.

**Ingingo 41 : Uburyo amategeko shingiro azubahirizwa**

Ishyirwa mu bikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye yemewe n'Inteko Rusange y'umuryango. Cyangwa n'itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itegamiye kuri Leta.

the Organization created by this Constitution.

**Article 41:Modalities for the implementation of this Constitutions**

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later shall be defined in the internal rules and regulations adopted by the general assembly of the organization. Or the law determining organization and functioning of non-governmental organizations.

créée par les présents statuts.

**Article 41 : Modalité d'exécution des présents statuts**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale. Ou par loi portant organisation et fonctionnement d'organisation non-gouvernemental nationale.

**Ingingo ya 42: Kwemeza Amategeko shingiro**

Aya amategeko yemewe kandi ashyizweho umukono n'abashyinzwe Umuryango bari kuri lisiti iyometseho.

**Article 42 : Adoption of the constitution**

The present status are approved and adopted by the founder members whose list is on the appendix

**Article 42 : Adoption des statuts**

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'association réunis en Assemblée Générale et dont la liste est en annexe.

Bikorewe Cyanika, kuwa 30/01/2013

Done at Cyanika on, January, 30/ 2013

Fait à Cyanika, le 30 /01 ./2013

**NSHOGOZABAHIZI EUGENE**

Umuwugizi w'Umuryango



**NSHOGOZABAHIZI EUGENE**

Legal Representative



**NSHOGOZABAHIZI EUGENE**

Représentant Légal



**KARUHIMBI COLETTE**

Umuwugizi w'Umuryango Wungirije



**KARUHIMBI COLETTE**

Deputy Legal Representative



**KARUHIMBI COLETTE**

Représentant Légal suppléant



**BISETSA Frédéric**  
Notaire

*Vu pour légalisation de la signature*

*de M. Nshogoza Bahizi Eugene*

*Apposée ci-contre*

*Burea, le 30/01/2013*

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUVE DE L'ASSOCIATION POUR L'EDUCATION ET LA PRISE EN CHARGE DES ENFANTS EN SITUATION DIFFICILE (A.E.P.E.S.D -TABARA)**

Cyanika, le 30/01/2013

L'an deux mille treize le 30<sup>eme</sup> jour du mois de Janvier, s'est tenue à Cyanika, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de l'ASSOCIATION POUR L'EDUCATION ET LA PRISE EN CHARGE DES ENFANTS EN SITUATION DIFFICILE (A.E.P.E.S.D) sous la direction de Madame KARUHIMBI Collette Représentant Légal Suppléant de l'AEPESD-TABARA asbl .

**A l'ordre du jour figuraient trois points :**

- Election du nouveau comité exécutif de l'Association
- Adaptation du Nom de l'Association
- Révision des statuts d'A.E.P.E.S.D en conformité avec la nouvelle loi n° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations Non Gouvernementales nationales
- Election du comité de résolution des conflits
- Nomination des commissaires aux comptes

**Première résolution : Election du nouveau comité exécutif**

Les membres de l'A.E.P.E.S.D - TABARA asbl après une minute de silence en mémoire de son représentant légal décédés en début Janvier 2013, ont procédé à l'examen de la situation du comité de l'Association vu que le représentant a décedé et le secrétaire démissionné; L'assemblée a donc décidé de procéder à l'élection systématique à tous les postes du comité exécutif de l'Association.

Les résultats de l'élection sont les suivants :

- Représentant légal : NSHOGOGZABAHIZI Eugene
- Représentant légal suppléant : KARUHIMBI Collette
- Secrétaire : UWANYIRIGIRA Nice Denyse
- Trésorier : SEZIBERA Caleb

**Deuxième résolution : Adaptation du nom de l'Association**

L'assemblée avant de revoir les statuts de l'Association a discuté sur l'adaptation du nom de l'Association pour rencontrer les appellations citées dans la loi n° 04/2012 du 17 Février 2012. Le nom retenu pour remplacer A.E.P.E.S.D - TABARA asbl (ASSOCIATION POUR L'EDUCATION ET LA PRISE EN CHARGE DES ENFANTS EN SITUATION DIFFICILE) est désormais O.E.P.E.S.D - TABARA asbl (l'ORGANISATION POUR L'EDUCATION ET LA PRISE EN CHARGE DES ENFANTS EN SITUATION DIFFICILE) et la révision a tenue compte à cette modification.

**Troisième résolution Révision des statuts**

Les membres fondateurs ont révisé les statuts, article par article, et les ont adoptés en se conformant à la loi n° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations Non Gouvernementales nationales. Néanmoins le nom de l'Association a été modifié pour rencontrer les acronymes de l'Organisation, changeant le nom de A.E.P.E.S.D - TABARA asbl (ASSOCIATION POUR L'EDUCATION ET LA PRISE EN





CHARGE DES ENFANTS EN SITUATION DIFFICILE) à O.E.P.E.S.D – TABARA asbl  
(ORGANISATION POUR L'EDUCATION ET LA PRISE EN CHARGE DES  
ENFANTS EN SITUATION DIFFICILE).

**Quatrième résolution : Election des membres du Comité de résolution des conflits**

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres du Comité chargé de la  
résolution des conflits de la façon suivante :

**MUKADEREVA Esther : Présidente**  
**MUKAKAYONDE Beatrice: Vice- Présidente**  
**UMUNYANA Catherine : Secrétaire**

**Cinquième résolution : Nominaton des commissaires aux Comptes**

- Ont été nommé commissaires aux comptes les membres suivants :

**NTMAGEZO Emmanuel : Président**  
**IRYANYAWERA Marie Claire : Vice-Présidente**  
**UWAMAHORO Christine : Secrétaire**

La réunion a pris fin à 16 heures.

Secrétaire de réunion

**UWANYIRIGIRA Nice Denyse**

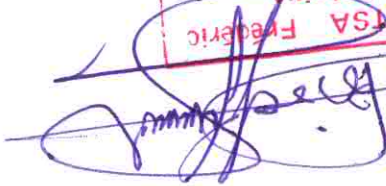


**KARUHIMBI Colette**

Représentant Légal suppléant et Président  
de la Réunion



**BISESSA Frédéric**  
**NOTAIRE**



Vu pour registration de la signature  
de M. *Bissessa Frédéric*  
Apposée ci-contre  
à BURERA, le 20/01/2013

**LISTE DES MEMBRES DE L'ORGANISATION O.E.P.E.S.D -TABARA**

N°	NOMS ET PRENOMS	POSITION	N° ID	SIGNATURE
1	NSHOGOZABAHIZI Eugene	President	1197180042703117	
2	KARUHIMBI Colette	Vice - Presidente	1194870017562040	
3	UWANYIRIGIRA Nice Denyse	Secrétaire	1198170092921054	
4	SEZIBERA Caleb	Tresoriere	1196480044781102	
5	URAYENEZA Oswald	Conseiller	1196980045477048	
6	UWAMBAYINEMA Mediatrice	Conseiller	1198570114855001	
7	UWINEZA Liliane	Conseiller	1197070055361087	
8	MUKAKAYONDE Beatrice	Membre	1196070031447884	
9	MUKADEREVA Esther	Membre	1195570030084008	
10	UMUNYANA Catherine	Membre	1194570014337164	
11	UWAMAHORO Christine	Membre	1197270059074019	
12	IRYANYAWERA Marie Claire	Membre	1197970078964089	
13	NTAMAGEZO Emmanuel	Membre	1195080024508085	



**BISETSA Frédéric**  
Notaire

Vu pour légalisation de la signature  
de M. Les signataires  
Apposée ci-contre  
Burera, le 30/01/2013

PERÇU 5000 FR SUIVANT QUITTANCE  
N° 00326 DU 30/01/2013